

# 杜甫《客至》

姓名：

舍南舍北皆春水，但見羣鷗日日來。花徑不曾緣客掃，蓬門今始爲君開。  
盤飧市遠無兼味，樽酒家貧只舊醅。肯與鄰翁相對飲，隔籬呼取盡餘杯。

## 注釋

1. 客至：客指崔明府，杜甫在題後自注：“喜崔明府相過”，明府，縣令的美稱。
2. 舍：指家。
3. 但見：只見。此句意爲平時交遊很少，只有鷗鳥不嫌棄能與之相親。
4. 蓬門：用蓬草編成的門戶，以示房子的簡陋。
5. 市遠：離市集遠。
6. 兼味：多種美味佳餚。無兼味，謙言菜少。
7. 樽：酒器。
8. 舊醅：隔年的陳酒。樽酒句：古人好飲新酒，杜甫以家貧無新酒感到歉意。
9. 肯：能否允許，這是向客人徵詢。
10. 餘杯：餘下來的酒。
11. 花徑：長滿花草的小路
12. 呼取：叫，招呼

## 語譯 ( <https://bit.ly/3PEAtu4> )

草堂的南北漲滿了春水，只見鷗羣日日結隊飛來。老夫不曾爲客掃過花徑，今天才爲您掃，這柴門不曾爲客開過，今天爲您打開。離市太遠盤中沒好菜餚，家底太薄只有陳酒招待。若肯邀請隔壁的老翁一同對飲，隔着籬笆喚來喝盡餘杯！

## 創作背景

這首詩作於詩人入蜀之初，在杜甫歷盡顛沛流離之後，終於結束了長期漂泊的生涯，在成都西郊浣(ㄏㄨㄢˋ)花溪頭蓋了一座草堂，暫時定居下來了。除了幾個知己，他很少與人交往。一日，親友崔明府來訪。明府，在唐代是對縣令的尊稱。杜甫的母親姓崔，一說崔明府是他母家的親戚，一說是他的舅氏崔頊(ㄘㄨㄣˋ)。無論如何，有客來訪，詩人都感到喜出望外，便寫下了這首詩歌，記述歡敘暢飲的情形。

## 賞析 ( <https://bit.ly/3SlqkZN> )

這首詩是杜甫居住在草堂時所寫的，記述崔明府來訪，大家歡敘暢飲的情形。詩中表現出一種不期而遇的興奮和喜悅，從中可以看出二人交情之深。詩人先寫草堂四周春水環抱，水鷗低翔的清幽環境。他很少接待客人，當聽到崔明府快要光臨，就趕緊打掃花徑，打開簡陋的大門，迎接賓客。因距離市集遙遠，未能多備菜餚；也由於家貧，沒有上好的美酒。為了喝得盡興，詩人徵得客人同意，隔着籬笆把鄰居老翁叫來一同暢飲，賓主盡歡。詩的第一、二句寫景。春水環抱，鷗鳥低翔，既寫出草堂環境的清幽，又流露出詩人的離俗隱居心境。「但見羣鷗日日來」，

暗示門庭冷落，為「客至」的欣喜巧作鋪墊。第三、四句寫準備迎客，切入正題。兩句文義互補，即「花徑不曾緣客掃」，今始為君掃；蓬門不曾打開，「今始為君開」，這種修辭方式叫作「互文見義」，表示自己很少接待客人，對崔明府的來訪特別熱烈歡迎。第五、六句寫待客。貴賓光臨，自當盛情款待，然而桌上「無兼味」，杯中「只舊醅」，只因「市遠」、「家貧」，毋(×✓)須掩飾自己的窘迫。詩人既表達了歉疚之意，同時也進一層寫出和崔明府親密無間的情誼。第七、八句，是第五、六句的延伸，繼續寫待客，但從另一方面著筆，詩人提出邀請鄰居共飲助興，又增一層款客的熱鬧高興。這一細節，看似閒筆，卻把席間熱烈的氣氛推向高潮。「隔離呼取」，把詩人敦親睦鄰的熱情表現，寫得極為細膩逼真。這首詩把門前景、家常話、故人情編織成富有情趣的生活場景，字裏行間散發出濃郁的人情味。詩人透過生活細節的描寫，表達了對客人的真摯情誼。

## 補充

- 顛沛流離：遭受挫折，處境困窘而到處流浪，居無定所。  
【例】電影裡，百姓背井離鄉、顛沛流離的慘狀，令人鼻酸。
- 環抱：圍繞。多用於自然景物。【例】群山環抱
- 清幽：清靜幽雅。【例】這裡的環境清幽，很適合老人家居住。
- 門庭冷落：形容十分冷落，賓客稀少。門庭：門戶。冷落，蕭條、不熱鬧。
- 鋪墊：
  - 指事物發展過程中的前期準備工作。
  - 指寫作手法中的烘托手法，為了表現主要寫作對象而提前做的基礎性描寫，為後文埋下伏筆。
- 互文見義：在古文中，把屬於一個句子的意思，分寫到兩個句子或短語裏，解釋時要把上下句的意思互相補足，就是互文。換言之，就是指前後詞句的意思相互隱含，可以互相解釋補充，也稱為「互文見義，互言、互備、互體」等，定義為文章中某上句省略下句出現的字詞，下句省略上句出現的字詞，但上句與下句合併後即成為一個意思，相互補足。
- 毋(×✓)：不要。禁止或勸誡的意思。如：「毋忘在莒」、「寧缺毋濫」、「毋庸置疑」。
- 掩飾：遮掩文(×✓)飾。【例】他犯了錯，還說謊掩飾。
- 無間(✓-✓)：
  - 無間斷。
  - 不要疏遠、無間隙。如：「親密無間」。
  - 不分別。如：「無間男女」。
- 閒筆：應當是字面與文章主旨關係不大，拿掉不影響閱讀的部分。
- 細膩：
  - 細緻潤滑。【例】這家麵包店所推出的布丁，口感細膩、味道香濃，很受顧客喜愛。
  - 精細周密。【例】這篇文章描寫景物的手法非常細膩，是難得的好作品。